

**Zeitschrift:** Landtechnik Schweiz

**Herausgeber:** Landtechnik Schweiz

**Band:** 54 (1992)

**Heft:** 7

**Rubrik:** Produkterundschau

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

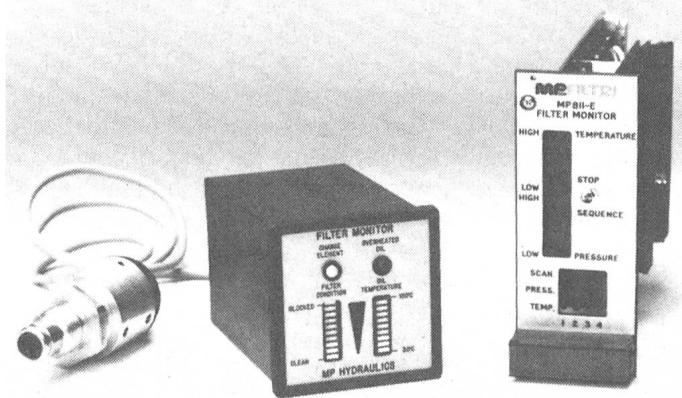
#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

### Hydraulik-Filter-Überwachung



Hydraulikfilter, die nicht regelmäßig kontrolliert oder überwacht werden, erfüllen ihre wichtige Aufgabe nur zum Teil. Auch periodische Kontrollen durch den Wartungsdienst können nicht alle wichtigen Funktionsdaten erfassen.

Für die zuverlässige Überwachung aller Hydraulikfilter ist der MP-FILTER-MONITOR MP 811 entwickelt worden. Eine automatische Anzeige gibt Dauerinfos über den Zustand des Filters. Er überwacht alle wichtigen Daten und gibt laufend Auskunft über die Öltemperatur und den Verschmutzungsgrad des Filters. Im Falle einer Störung wird der Alarm über eine optische Anzeige am Monitor ausgelöst. Ein Fernalarm-Anschluss ist ebenfalls vorhanden. Um Fehlalarme auszuschliessen, sind zusätzliche Alarmkon-

trollen vorhanden. Bevor das Signal nicht mindestens 10 Sekunden anhält, kann kein Alarm ausgelöst werden. Kurze Druckausschläge (Pulsationen) lösen keinen Alarm aus. Auch während dem Erwärmungsprozess z. B. bei Inbetriebnahme, wenn Temperaturen unter 30°C liegen, kontrolliert ein Sensorsystem diese Übergangszeit. Hat die Öltemperatur 30° erreicht, wird das Alarmsystem, wie geplant, funktionieren.

Mit dem MP-811-Filtermonitor können alle Hydraulikfilter kostengünstig überwacht werden. Auch nachträgliches Einbauen in bestehende Anlagen ist möglich.

Technische Daten mit Einbauplänen erhalten Sie durch

MAAG TECHNIC AG, Düben-dorf.

### DEUTZ-FAHR-Kreiselschwader KS 2.37 DN-RF

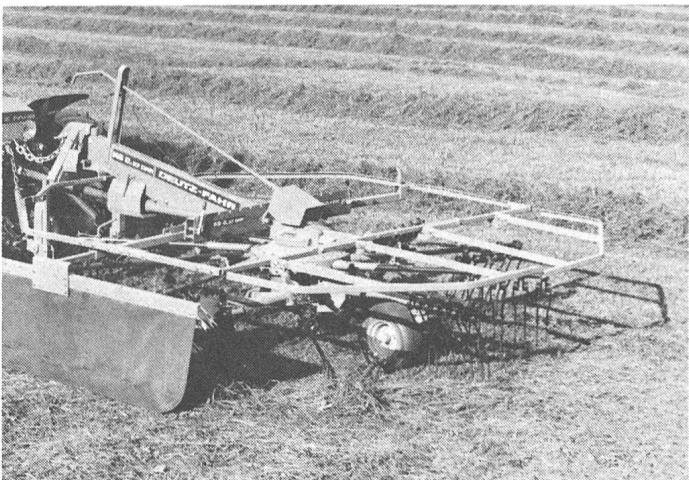
In der wichtigen Leistungsklasse von 3,70 m Arbeitsbreite kommt auch der Vielseitigkeit eines Kreiselschwaders besondere Bedeutung zu!

Gemeint sind Frontanbau, wie üblich geschoben, aber auch der gezogene sowie der geschobene Heckanbau sind möglich. Mit zehn Zinkenarmen, jeder mit vierpaarig gewölbten Doppelfederzinken bestückt, werden rechtsschwendend Einzel-, Doppel- oder Mehrfachschwaden abgelegt. Ob als «D-Variante» starr mit Kettenoberlenker gefahren oder «DN» mit Nachlaufeigenchaft, stets sorgt das um 180° schwenkbare 3-Rad-Fahrgestell für stabilisierte Bodenan-

passung. Ein Umkehrgetriebe mit 540 oder 1000/min gehört ebenso zur Grundausrüstung wie die universelle Bedienungskurbel zur Höhenverstellung sowie dem Schwenken von Kurvenbahn und Fahrgestell in die gewünschte Position vom Fahrersitz aus. Der beidseitig nutzbare Schwadformer ist mehrfach breitenverstellbar, er kann rechts- oder linksseitig aufgesteckt werden.

Natürlich sind alle Zinkenarme abnehmbar; Vorteil: 1,50 m schmal beim Transport kann der KS 2.37 DN-RF auch unter Dach extrem raumsparend untergebracht werden.

BUCHER-GUYER AG  
Niederweningen



DEUTZ-FAHR-Kreiselschwader KS 2.37 DN-RF

### Umweltgerechter Pflanzenschutz muss nicht teuer sein

Nebst den hochwertigen Feldbauten, die mit verschiedenen elektronischen Geräten ausgerüstet ein computerüberwachtes, hochpräzises Spritzen ermöglichen, verfügt die FISCHER AG im Fabrikations- und Verkaufsprogramm auch diverse Typen mit weit weniger aufwendiger Elektronik. Sie sind deshalb sehr preisgünstig, was aber nicht heisst, dass sie unpräzis arbeiten. Die AGREEN zum Beispiel ist eine robuste, kompakte Aufsattelspritze für

den vielseitigen Einsatz in den unterschiedlichsten Betrieben. Der feuerverzinkte Stahlrahmen passt auf jede 3-Punkt-Aufhängung. Das Hart-Polyäthylenfass mit 3000 l Inhalt, integriertem Injektorührwerk sowie Ansaugvorrichtung am tiefsten Punkt kann völlig entleert werden. Die ebenfalls feuerverzinkten Spritzbalken, 4 bis 12 m Arbeitsbreiten, können von Hand eingeklappt werden und sind mechanisch in 6 Stufen höhenverstellbar. Als überaus prakti-

sches Zubehör dieser preiswerten Spritze erweist sich der Schlauchhaspel.

Weitere Beispiele sind die Karrenspritze MINI-COMBI (50, 75, 100 Liter) und die Spritzwagen COMBI (150, 200, 300 Liter), die allesamt technisch ebenfalls auf dem neuesten Stand sind, preislich aber sehr attraktive Alternativen darstellen. Es versteht sich, dass alle diese Kleinspritzen mit bleifreiarbeitenden 4-Takt-Motoren ausgerüstet sind.

**Die neue TURBO-Generation**  
Aufgrund der bekannten Nachteile wie Abtrift, erhöhtem Spritzmittelverbrauch usw. hat

FISCHER alle Gebläsespritzen umkonzipiert und bietet sie ausschliesslich in hoher Gebläseform an. Das Topmodell stellt hier eindeutig der HYFLY mit seinem neuen Parallel-Strömungsgebläse dar. Dieses kanalisiert die Luft auf der ganzen Bestandhöhe und ermöglicht so eine bessere und regelmässigere Luft-Durchdringung dank gleichbleibendem Anblaswinkel. Darüber hinaus können die beiden Flügel einzeln den jeweiligen Baumformen angepasst werden.

FISCHER AG, Maschinenfabrik, Fenil s/Vevey  
Filialen in Kirchberg/BE und Fellen-Wellhausen/TG

### DYNA-SHIFT-Getriebe von MF

Nach vierjähriger Entwicklungszeit haben die Ingenieure und Elektroniker von Massey Ferguson das **DYNA-SHIFT-Lastschalt-Getriebe** auf den Markt gebracht. Es wird über einen Mikroprozessor elektronisch gesteuert. Sein Wirkungsgrad ist kaum zu übertreffen. Das DYNA-SHIFT-Getriebe arbeitet ohne kraftschluckende Elemente und ohne rotierende Abdichtringe. 90% der Motorleistung wird an die Räder und den Zapfwellenantrieb übertragen. Seine **32 Vorfahrts- und 32 Rückwärtsgänge** werden mit dem 4-Gang-Schalthebel, dem Schalthebel mit der vollsynchro-nisierten Wendeschaltung

für vorwärts und rückwärts und dem Lastschalthebel am Lenkrad angewählt. Die vier Lastschaltstufen eines jeden Ganges überwacht der Mikroprozessor – in Abhängigkeit von Motordrehzahl und Leistungsabgabe. **Mit einem Finger der linken Hand tippt der Fahrer den gewünschten Gang an, und das Getriebe schaltet dann, wenn es sinnvoll ist. Schalten ohne zu kuppeln, ohne zu halten (immer unter Last!).** Die Elektronik kontrolliert auch die Endgeschwindigkeiten von 30 km. DYNA-SHIFT ist in allen Modellen der Serie MF 3600 eingebaut.



Das neue Lastschaltgetriebe DYNA-SHIFT von MF in allen Modellen der Serie 3600.

### Neuer Ausstellungsraum in Zollikofen



Zwei Jahre nach dem Zügeln nach Zollikofen konnte die OTT Landmaschinen AG auch die vorläufig letzte Einrichtungs-etappe beenden und den neuen Ausstellungsraum von 400 m<sup>2</sup> einweihen. Der neue Ausstellungsraum wurde in Eigenarbeit eingerichtet und bildet zusammen mit dem Anmelderaum ein eigentliches Informationszentrum für moderne Bodenbearbeitungs-, Heu- und Forstmaschinen. Zu sehen sind neben einer Reihe von revidierten Occasionsmaschinen alle neuen Maschinen im Verkaufsprogramm: PERMANIT-Pflüge, Köckerling-Federzahneggen-/Saatbettkombinationen

FALC-Kreiseleggen/-Zinkenrotoren  
OTT-Grubber  
RAUCH-Düngerstreuer  
NORSE-Seilwinden  
OTT-Holzspalter  
GASPARDO-

Einzelkornsämaschinen  
AMAZONE-Saattechnik  
KUHN-Heumaschinen  
sowie Walzen, Frontpacker,  
Hackstriegel, Universalhäcksler  
Der OTT-Ausstellraum ist während den normalen Bürozeiten geöffnet und für jedermann zugänglich.

OTT Landmaschinen AG  
Industriestrasse 49  
3052 Zollikofen

### Von der Schneeräumung bis zu Kompostiermaschinen:

### Steyr bietet komplettes Kommunalprogramm

Die Steyr Landmaschinentechnik GmbH kreierte vor Jahren auf Basis der Ih Grossserie und daher kostengünstig erzeugten Landwirtschaftstraktoren eine Gerätserie für die Kommunalwirtschaft, die ständig erweitert wird. Bei der diesjährigen Steyr-Kommunal-Hausausstellung in St. Valentin wartete der Hersteller mit neuen Geräten für die Müllkompostierung auf. Die Traktoren erfreuen sich in der Kommunalwirtschaft steigender Beliebtheit, denn sie

sind universell einsetzbar. Sie sind als Zug- und Antriebsmaschine ebenso verwendbar wie als Geräteträger und Lader. Dazu kommt, dass die Traktoren im Vergleich zu den sich anbietenden Alternativen wesentlich preisgünstiger sind.

Das ist an sich nicht neu. Der durchschlagende Erfolg stellte sich freilich erst ein, seit Steyr die Traktoren auch kommunal-gerecht ausrüstet und mit ab-gestimmten Geräten anbietet.



Das Wenden, Mischen und Durchlüften der Kompostmieten erfolgt mit Umsetzgeräten. Sie werden von Traktoren betrieben, die dazu über 60 PS Motorleistung und Superkriechgänge verfügen müssen.